

# ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR BEEF AND BEEF OFFAL TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM POLAND

Animal health requirements for beef and beef offal to be exported to Japan from Poland are as follows:

## 1 (Definitions)

For the purpose of these animal health requirements,

- “cattle”

means any bovine (*Bos taurus* and *Bos indicus* only).

- “slaughtered cattle”

means cattle slaughtered for the production of the beef and beef offal to be exported to Japan from Poland.

- “beef and beef offal”

means meat and viscera derived from cattle and their products as defined in Annex 2.

- “outbreak”

means detection of a specific pathogen, antigen or antibody of the disease as well as appearance of animals showing clinical signs of the disease.

- “OIE Code”

means the enforced Terrestrial Animal Health Code of the World Organization for Animal Health (OIE)

- “the third free countries”

means countries or zones approved by the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan for the export of cloven-hoofed meat etc. to Japan as listed in Annex 1.

- “the eligible countries”

means countries or zones including third free countries and others approved by the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan for the export of beef and beef offal to Japan as listed in Annex 1.

- “the agreed countries”

means countries or zones including the eligible countries and others approved by the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan to be free from particular animal diseases affecting cloven-hoofed animals other than pigs and cervids as listed in Annex 1.

- “the designated facilities”

means the slaughterhouses, cutting plants, processing plants and cold stores designated by the competent authority of Poland or the exporting countries.

- “the Japanese animal health authorities”

means Animal Health Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan.

- “the competent authority of Poland”

means the Veterinary Inspection authorities headed by the Chief Veterinary Officer. The Chief Veterinary Officer performs tasks through General Veterinary Inspectorate, under Ministry of Agriculture and Rural Development of Poland.

## **2 (General requirements)**

- 2.1 Poland is free from Foot-and-mouth disease (FMD) and Rinderpest, and vaccination against FMD and Rinderpest is prohibited in Poland.
- 2.2 Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD and Rinderpest is prohibited in Poland.
- 2.3 The competent authority of Poland maintains measures to prevent introduction, control spread, and detect Bovine spongiform encephalopathy (BSE); these measures include SRM removal, effective feed ban, and surveillance program. In case the competent authority of Poland intends to amend or abolish the regulations or measures on BSE, the competent authority of Poland should inform the Japanese animal health authorities of the fact in advance.
- 2.4 The competent authority of Poland annually provides the Japanese animal health authorities with relevant up-dated information regarding the BSE sanitary situation in Poland such as a copy of “the annual reconfirmation of the BSE risk status of OIE Members”.

## **3 (Requirements for the beef and beef offal to be exported to Japan)**

- 3.1 The slaughtered cattle shall be born and raised in the eligible countries; in case the slaughtered cattle were not born nor raised in Poland they shall not transit in another country than the agreed countries while imported into Poland.
- 3.2 The slaughtered cattle shall not be, in accordance with the OIE Code:
- 3.2.1 suspect or confirmed BSE cases;
  - 3.2.2 reared with a confirmed BSE case during their first year of life;
  - 3.2.3 born in the same herd as a confirmed BSE case, during the year preceding and following the birth of the said confirmed BSE case.
- 3.3 The slaughtered cattle shall be free from any evidence of animal infectious disease and are approved for human consumption as a result of ante and post-mortem veterinary inspections conducted by the competent authority of Poland or the exporting countries at the time of slaughter at the designated facilities.
- 3.4 The beef and beef offal to be exported to Japan is handled in such a way as to prevent contamination with any causative agent of animal infectious disease until shipment to Japan.
- 3.5 The beef and beef offal to be exported to Japan shall be only handled in the designated facilities.
- 3.6 The beef and beef offal to be exported to Japan meet all of the requirements of Annex 2 (*Standards for slaughter of cattle and processing of beef and beef offal eligible for export to Japan*).

## **4 (Requirements for the designated facilities)**

- 4.1 The Poland designated facilities shall meet with the requirement of Annex 2 (*Standards for*

*slaughter of cattle and processing of beef and beef offal eligible for export to Japan*), and all of the following articles.

- 4.2 The competent authority of Poland shall inform the Japanese animal health authorities of the name, address, activities and approval number of the designated facilities in advance of the shipment of the beef and beef offal to be exported to Japan from the said facilities; the designated facilities shall be listed by the competent authority of Poland on a regularly up-dated list.
- 4.3 The competent authority of Poland shall conduct ordinary monitoring or periodic audit to confirm the designated facilities meet article 4.1.
- 4.4 If during ordinary monitoring or periodic audit of the designated facilities the competent authority of Poland identifies a serious noncompliance, the competent authority of Poland shall immediately stop certification of the beef and beef offal to be exported to Japan from the said facility, and shall inform the Japanese animal health authorities of the name, address, activities and approval number of the said facility. Thereafter, the competent authority of Poland is to revoke the designation of the said facility. If the competent authority of Poland verifies corrective actions at the said facilities, the competent authority of Poland may re-designate the revoked facilities as the designated facilities after informing the Japanese animal health authorities of the corrective actions.
- 4.5 A system-wide problem, such as repeated serious noncompliance may result in the suspension of these animal health requirements.
- 4.6 The cloven-hoofed animals that are permitted to be handled at the designated facilities shall be born and raised in the third free countries or the agreed countries; in case the cloven-hoofed animals were not born nor raised in Poland they shall not transit in another country than the third free countries or the agreed countries while imported into Poland.
- 4.7 The meat etc. that is permitted to be handled at the designated facilities shall meet all of the following requirements:
  - 4.7.1 the cloven-hoofed animals from which the meat etc. is originating shall meet Article 4.6;
  - 4.7.2 the meat etc. shall originate from the third free countries or the agreed countries;
  - 4.7.3 in case the meat etc. does not originate from Poland, it shall not transit in another country than the third free countries or the agreed countries while imported into Poland.
  - 4.7.4 The meat etc. shall be handled only at the designated facilities.
- 4.8 In case of cold stores, the beef and beef offal to be exported to Japan which is handled in the designated facilities shall be completely wrapped or boxed in order to completely isolate it from any meat etc. other than those complying with article 4.7 above and prevent any cross contamination.

4.9 The species, quantities, production areas and date of handling (and, in case of handling of such animals or meat imported from the third countries, the name of countries/zones of origin and date of import) shall be recorded on the original records at the designated facilities; the original records shall be kept for at least two years at the designated facilities.

## **5 (Requirements for shipment)**

5.1 Clean and sanitary wrappings and/or containers (such as cardboard boxes) shall be used to pack the beef and beef offal to be exported to Japan.

5.2 The beef and beef offal to be exported to Japan shall be shipped in sealed containers when it is transported by way of third countries.

5.3 The competent authority of Poland shall seal the container with an official seal approved in advance by the Japanese animal health authorities and which is readily distinguishable from those of other countries.

5.4 In case the official seal is broken or absent at the time of import inspection in Japan, the beef and beef offal to be exported to Japan may be prohibited to import into Japan.

## **6 (Issue of inspection certificate)**

6.1 The competent authority of Poland shall be responsible for issuing the inspection certificate for the beef and beef offal to be exported to Japan, stating the following items in detail in English, after confirming the beef and beef offal to be exported to Japan complies with the animal health requirements:

- a) Name, address, activities and approval number of the designated facilities (in case the relevant procedures such as slaughtering and processing were not done at the same designated facilities, each of the facilities at which the beef and beef offal to be exported to Japan have been dealt with shall be described on this certificate).
- b) Date of slaughter.
- c) Date, authority name and place of issue of the inspection certificate, and name and title of signer.
- d) Identification number of the seal applied to the container (in case the container is sealed by an official seal approved by the Japanese animal health authorities in accordance with Articles 5.2 to 5.4).
- e) Each required condition of Articles 3.1 to 3.5.
- f) “The beef and beef offal meet the EVP requirements.”

6.2 The competent authority of Poland shall immediately stop certification of the beef and beef offal to be exported to Japan and inform the Japanese animal health authorities in case an outbreak of FMD or Rinderpest is confirmed in Poland; the beef and beef offal to be exported to Japan in transit at the time the said outbreak was confirmed will be prohibited for importation into Japan, except those shipments that definitely bear no epidemiological relation to the said outbreak.

6.3 The competent authority of Poland shall immediately notify the Japanese animal health authorities and provide relevant information if a BSE case is detected in Poland with epidemiological relevance to the beef and beef offal to be exported to Japan.

6.4 In case of an outbreak of animal infectious disease in a third country leading to a modification of the lists of the third free countries, the eligible countries or the agreed countries the Japanese animal health authorities shall inform immediately the competent authority of Poland of this modification in order to ensure the beef and beef offal to be exported to Japan complies with the animal health requirements considering the up-dated lists of third countries; the beef and beef offal to be exported to Japan in transit at the time the said outbreak was confirmed will be prohibited for importation into Japan, except those shipments that definitely bear no epidemiological relation to the said outbreak.

## **7 (Audit by the Japanese animal health authorities)**

7.1 The Japanese animal health authorities may conduct a system audit of Poland regulatory requirements and these animal health requirements through a representative sample of the designated facilities etc. and relevant original records etc.. If there is evidence that Poland regulatory requirements and these animal health requirements have not been met at a designated facility, the competent authority of Poland shall immediately stop certification of the beef and beef offal to be exported to Japan from the said facility. If the competent authority of Poland verifies corrective actions at the said facilities, the competent authority of Poland may re-designate the revoked facilities as the designated facilities after informing the Japanese animal health authorities of the corrective actions.

7.2 A system-wide problem, such as repeated serious noncompliance may result in the suspension of the animal health requirements.

**These animal health requirements for beef and beef offal to be exported to Japan from Poland, come into effect since August 1, 2014.**

## Annex 1

### The third free countries, the eligible countries and the agreed countries

1 The third free countries for export to Japan, with regard to the species, are as listed on the MAFF official website at the following URL: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>.

2 The eligible countries for export beef and beef offal to Japan are as follow :

*Australia, Belize, Canada, Chile, Costa Rica, Dominican Republic, El Salvador, France, Guatemala, Honduras, Hungary, Iceland, Ireland, Mexico, The Netherlands, New Caledonia, New Zealand, Nicaragua, Northern Mariana Islands, Norway, Panama, Poland, USA (mainland, Hawaii and Guam), Vanuatu.*

3 The agreed countries free from particular animal diseases affecting cloven-hoofed animals other than pigs and cervids are as follow :

*Australia, Austria, Belgium, Belize, Brazil (state of Santa Catalina only), Canada, Chile, Costa Rica, Czech, Denmark, Dominican Republic, El Salvador, Finland, France, Germany, Guatemala, Honduras, Hungary, Iceland, Ireland, Italy (excluding Sardinia Island), Liechtenstein, Mexico, The Netherlands, New Caledonia, New Zealand, Nicaragua, Northern Mariana Islands, Norway, Panama, Poland, Portugal, San Marino, Spain, Sweden, Switzerland, United-Kingdom (Great Britain and Northern Ireland), USA (mainland, Hawaii and Guam), Vanuatu.*

## Annex 2

Standards for slaughter of cattle and processing of beef and beef offal  
eligible for export to Japan

*Export Verification Program*

# ポーランドから日本向けに輸出される牛肉及び牛の内臓の家畜衛生条件

(仮訳)

ポーランドから日本向けに輸出される牛肉及び牛の内臓の家畜衛生条件は以下のとおり。

## 1. (定義)

本家畜衛生条件を目的とし

- ・「牛」  
牛科の動物 (*Bos taurus*、*Bos indicus* のみ。)
- ・「と畜牛」  
ポーランドから日本へ輸出される牛肉及び牛の内臓の生産のためにと畜される牛
- ・「牛肉及び牛の内臓」  
別添 2 において定義する牛由来の牛肉及び内臓並びにそれらの製品。
- ・「発生」  
当該疾病の臨床所見を示した動物の出現、当該疾病に対する病原体、抗原又は抗体が検出されること。
- ・「O I E コード」  
現行の国際獣疫事務局 (O I E) の陸生動物衛生規約
- ・「第 3 清浄国」  
日本国農林水産省が偶蹄類の食肉等の日本への輸出を認めている別添 1 に掲げる国／地域
- ・「適格国」  
日本国農林水産省が日本への牛肉及び牛の内臓の輸出を認めている第 3 清浄国を含む別添 1 に掲げる国／地域
- ・「承認国」  
適格国を含む、日本国農林水産省が豚及び鹿以外の偶蹄類動物において特定の家畜伝染病について清浄であると認定する別添 1 に掲げる国／地域
- ・「指定施設」  
ポーランド又は輸出国当局により指定されたと畜場、解体施設、加工施設及び冷蔵保存施設
- ・「日本国家畜衛生当局」

・「ポーランド当局」

首席獣医官を長とする獣医検査当局。首席獣医官はポーランド農業農村開発省獣医検査庁を通じて任務を行う。

## 2. (一般条件)

2.1 ポーランドにおいては、口蹄疫及び牛疫の発生がなく、かつ、口蹄疫及び牛疫のワクチン接種が禁止されていること。

2.2 ポーランドにおいては、口蹄疫及び牛疫のワクチン接種を受けた偶蹄類の動物の輸入が禁止されていること。

2.3 ポーランド当局は牛海綿状脳症（BSE）の侵入防止、まん延防止及び摘発のための措置を継続する。これら措置にはSRM除去、効果的な飼料規制及びサーベイランスプログラムが含まれる。ポーランド当局がBSEに関する規則・対策の改廃を行う場合、ポーランド当局は事前に日本国家畜衛生当局に通報すること。

2.4 ポーランド当局は、OIE に対して年次報告しているBSEに関する資料の写し等、ポーランドにおける BSE の衛生状況に関する更新情報について、日本国家畜衛生当局に毎年提供すること。

## 3. (日本向け輸出牛肉及び牛の内臓の条件)

3.1 と畜牛は、適格国で出生し飼養されること、ポーランドで出生し飼養されていないと畜牛にあつては、ポーランドへの輸入の間に、承認国以外の国を経由していないこと。

3.2 と畜牛は、OIEコードに基づき下記に該当しないこと。

3.2.1 BSEの疑いのある牛又はBSEと確認された牛

3.2.2 出生から1年間、BSEと確認された牛と共に飼育された牛

3.2.3 BSEと確認された牛の出生前後の1年間に、BSEと確認された牛と同一群で出生した牛

3.3 と畜牛は、指定施設におけると畜時に、ポーランド当局又は輸出国の当局によると畜前後の検査において、いかなる家畜の伝染性疾病の兆候もないこと及び人の消費のために承認されていること。

3.4 日本向け輸出牛肉及び牛の内臓は、日本への船積みまでの間、家畜の伝染性疾病の病原体の汚染を防止する方法で取り扱われること。

3.5 日本向け輸出牛肉及び牛の内臓は指定施設でのみ取り扱われること。

3.6 日本向け輸出牛肉及び牛の内臓は別添2（日本向け輸出に適格な牛のと畜並びに牛肉及び牛の内臓の処理基準）のすべての条件を充足すること。

#### 4.（指定施設の条件）

4.1 ポーランドにおける指定施設は、別添2（日本向け輸出に適格な牛のと畜並びに牛肉及び牛の内臓の処理基準）及び下記のすべての条件を充足すること。

4.2 ポーランド当局は、指定施設の名称、所在地、その機能及び認定番号を、当該施設から日本向けに牛肉及び牛の内臓が輸出される前に、日本国家畜衛生当局に事前に通知すること。指定施設はポーランド当局により、通常のリスト更新に基づいてリスト化されること。

4.3 ポーランド当局は、指定施設が4.1条の条件を充足していることを確認するため、日常のモニタリングや定期的な査察を行うこと。

4.4 指定施設の日常のモニタリングや定期的な査察によりポーランド当局が重大な遵守違反を発見した場合には、当該指定施設からの日本向け輸出牛肉及び牛の内臓の証明書発行を直ちに停止するとともに、当該指定施設の名称、所在地、その機能、及び認定番号を日本国家畜衛生当局に通知すること。その後に、ポーランド当局は当該指定施設の指定を取り消すこと。ポーランド当局が、指定施設での是正措置を確認した場合、日本国家畜衛生当局に是正措置について情報提供された後に、ポーランド当局は指定が取り消された施設を指定施設として再指定することができる。

4.5 重大な遵守違反が繰り返されるようなシステム全般に係る問題により本家畜衛生条件は停止され得る。

4.6 指定施設における取扱いが認められる偶蹄類の動物は、第3清浄国又は承認国において出生し飼育されたものでなければならない。偶蹄類の動物がポーランドにおいて出生し飼育されたものでない場合には、第3清浄国又は承認国以外を経由せず、ポーランドに輸入されること。

4.7 指定施設における取扱いが認められる食肉等は下記のすべての条件を充足すること。

4.7.1 食肉等の原料となる偶蹄類の動物は4.6条を充足すること。

4.7.2 食肉等は第3清浄国又は承認国産であること。

4.7.3 食肉等がポーランド産でない場合、第3清浄国又は承認国以外を経由せず、ポーランドに輸入されること。

4.7.4 食肉等は指定施設でのみ取り扱われること。

4.8 冷蔵保存施設の場合、指定施設で取り扱われる日本向け輸出牛肉及び牛の内臓は、上記4.7条に適合しない他のいかなる食肉等からも完全に分離され、かついかなる交差汚染も防ぐために、完全に包装又は箱詰めされること。

4.9 品種、数量、生産地及び取扱い日（第3国から輸入された動物又は食肉を取り扱う場合にあっては、原産国／地域の名前及び輸入日）は、指定施設において記録原簿に記録され、記録原簿は指定施設において最低2年間保管されること。

## 5. (船積みの条件)

5.1 日本向け輸出牛肉及び牛の内臓は清潔かつ衛生的な包装、カードボード等の容器で梱包されること。

5.2 日本向け輸出牛肉及び牛の内臓が第3国を経由して輸送される場合は、封印されたコンテナに収容されること。

5.3 ポーランド当局は当該コンテナをポーランド政府の封印で封印し、当該封印は事前に日本国家畜衛生当局の承認を受けたものであり、他国の封印と明確に識別できるものであること。

5.4 日本国到着時の輸入検査において、当該封印の破損又は脱落がある場合には、当該日本向け輸出牛肉及び牛の内臓の日本への持ち込みが禁止されることがある。

## 6. (検査証明書の発行)

6.1 ポーランド当局は、日本向け輸出牛肉及び牛の内臓が家畜衛生条件を充足することを確認の上、次の各事項を具体的に記載した英文による日本向け輸出牛肉及び牛の内臓のための検査証明書を発行すること。

- a) 指定施設の名称、所在地、機能及び承認番号（処理・加工等が同一指定施設で行われていない場合は、日本向け輸出牛肉及び牛の内臓を取り扱ったすべての指定施設について記載すること。）
- b) と畜年月日
- c) 検査証明書の発行年月日、発行機関名、発行場所並びに署名者の氏名及び肩書き
- d) コンテナの封印の識別番号（前記5.2～5.4の規定に基づき、我が国が承認した封印様式により輸送コンテナが封印されている場合。）
- e) 前述3.1から3.5までの各事項。
- f) 「牛肉及び牛の内臓は、EVプログラムの要件を充足する。」

6.2 ポーランドにおいて口蹄疫及び牛疫の発生があった場合は、ポーランド当局は日本向け輸出牛肉及び牛の内臓の証明書発行を直ちに停止し、日本国家畜衛生当局に報告すること。当該疾病の発生確認時に日本向け輸出牛肉及び牛の内臓が日本向け輸送の途中の場合には、ポーランド当局が当該船積みと当該疾病の発生との関係がない場合を除き、当該船積みは日本への持ち込みを禁止される。

6.3 ポーランド当局は、ポーランドでBSEが発生し、この発生が日本向け輸出牛肉及び牛の内臓と疫学的に関係がある場合には、このことを直ちに日本国家畜衛生当局に通報し、関連情報を提供すること。

6.4 第3国において、家畜伝染病が発生し、第3清浄国、適格国又は承認国のリストを変更する場合には、日本向け輸出牛肉及び牛の内臓が最新のそれら第3国のリストに関して家畜衛生条件に従うことを保証するために、日本国家畜衛生当局は直ちにポーランド当局に本変更について報告すること。当該疾病の発生確認時に日本向け輸出牛肉及び牛の内臓が日本向け輸送の途中の場合には、ポーランド当局が当該船積みと当該疾病の発生との関係がない場合を除き、当該船積みは日本への持ち込みを禁止される。

## 7. (日本国家畜衛生当局による査察)

7.1 日本国家畜衛生当局は、指定施設等の代表的なサンプル及び指定施設等の関連記録原簿等を通じて、ポーランド当局の規制条件及び本家畜衛生条件のシステム査察を実施することができる。ポーランド当局の規制条件及び本家畜衛生条件が指定施設において遵守されていない証拠がある場合には、ポーランド当局は当該指定施設からの日本向け輸出牛肉及び牛の内臓の証明書発行を直ちに停止する。ポーランド当局により満足できる改善措置がとられたことが証明され、日本国家畜衛生当局に改善措置について情報提供された後に、ポーランド当局は指定が取り消された施設を指定施設として再指定することができる。

7.2 重大な遵守違反が繰り返されるようなシステム全般に係る問題により本家畜衛生条件は停止され得る。

このポーランドから日本向けに輸出される牛肉及び牛の内臓の家畜衛生条件は、**2014年8月1日**から有効とする。

### 別添1 第3 清浄国、適格国及び承認国

1 各畜種についての日本への輸出に係る第3 清浄国リストは、以下の農林水産省公式ウェブサイトにて閲覧可能である。

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>

2 日本向け輸出牛肉及び牛の内臓の適格国のリストは以下のとおり。

オーストラリア、ベリーズ、カナダ、チリ、コスタリカ、ドミニカ共和国、エルサルバドル、フランス、グアテマラ、ホンジュラス、ハンガリー、アイスランド、アイルランド、メキシコ、オランダ、ニューカレドニア、ニュージーランド、ニカラグア、北マリアナ諸島、ノルウェー、パナマ、ポーランド、米国（米国本土、ハワイ諸島及びグアム島に限る。）、バヌアツ

3 豚及び鹿を除く偶蹄類動物に感染性のある特定の疾病の発生がないとする承認国のリストは以下のとおり。オーストラリア、オーストリア、ベルギー、ベリーズ、ブラジル（サンタ・カタリーナ州に限る。）、カナダ、チリ、コスタリカ、チェコ、デンマーク、ドミニカ共和国、エルサルバドル、フィンランド、フランス、ドイツ、グアテマラ、ホンジュラス、ハンガリー、アイスランド、アイルランド、イタリア（サルジニア島を除く）、リヒテンシュタイン、メキシコ、オランダ、ニューカレドニア、ニュージーランド、ニカラグア、北マリアナ諸島、ノルウェー、パナマ、ポーランド、ポルトガル、サンマリノ、スペイン、スウェーデン、スイス、英国（グレートブリテン島及び北部アイルランドに限る。）、米国（米国本土、ハワイ及びグアム）、バヌアツ

**別添 2 厚生労働省による指定施設の条件**

日本向けに輸出可能な牛のと畜並びに牛肉及び牛内臓肉の加工の基準：輸出証明プログラム